

03. MAI 2005

# Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2

## Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B



Zeugnis Nr.: 1206215-03  
Certificate No

Besteller: Siekmann Econosto  
Client

Bestell Nr.: 9007524OP  
Client order No.

Datum: 19.04.05  
Date

Hersteller: RITAG Armaturenwerk  
Manufacturer

Auftrags Nr. / Pos Nr.: 16  
Order No. / Pos No.

Prüfgegenstand: 2 x  
Product tested SR 22.40 DN50 PN6-40

Lieferbedingungen:  
terms of delivery

### Werkstoffprüfungen / Material testing

Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1  
List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

Benennung Name	Charge Charge	Werkstoff Material	Hersteller Manufacturer	RITAG Dok. Nr. RITAG Doc. No.
Gehäuse/body	128934	1.0460	Huta	14953
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--
-	--	--	--	--

### Bauprüfungen / Final testing

Prüfvorschrift DIN3230 Part 3  
Test specification  
DIN3230 Part 5  
DIN3230 Part 6  
AD-A4



AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR  
☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒  
 BA BD BE BQ BN BO 3 BV BW  
☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598



Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen  
Leckagen oder andere Mängel.  
No inadmissible Leakages or other Defects are observed.

Kennzeichnung : R 81040, 81041  
marking

Osterholz - Scharmbeck, den 02.05.05

RITAG - QS / Qualityassurance

Kundenbeauftragter / Thirt party inspection

Telefon +49(0)47 91-92 09-0  
Telefax +49(0)47 91-92 09-85  
e-mail contact@ritag.com  
Internet www.ritag.com

Postfach 1332  
D-27703 Osterholz-Scharmbeck  
Industriestraße 7-9  
D-27711 Osterholz-Scharmbeck  
Steuer-Nr.: 36/200/06700  
USt-IdNr.: DE116256421

Banken  
Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291 523 00) 402 206  
IBAN-Nr. DE 25 2915 2300 0000 402206  
BIC-Code BRLADE 21 OHZ  
Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009  
Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5 411 509



**HUTA L. W. Sp. z o. o.**ul. Kasprwicz 132, 01-949 Warszawa  
fax: 835-42-22, 834-09-52, tlx: 825351

14953/1

**Abnahmeprüfzeugnis** (DIN 50049 - 3.1B)  
**Inspection Certificate** (EN 10204 - 3.1B)  
**Certificato di Collaudo Materiali**Prüf.-Nr. - Inspection No: 16198/04  
No. di collaudo:

Blatt - Page - Pagina: 1

Mit Zustimmung des Technischen Überwachungsvereins Rheinland e. V. vom 16. März 1994.  
According to the Technischen Überwachungsvereins Rheinland e. V. of 16. march 1994.  
Approvato dal Technischen Überwachungsvereins Rheinland e. V. del 16. marzo 1994.  
Quality Management System for Material Manufacturer acc.to European Directive 97/23/EC

Certificate -No.:01 202 PL/Q-02 0004

Besteller - Customer - Committente:

Bestell-Nr./ Order No./ No. dell'ordine: 2205079

WESER-STAHl /D/  
K 42002898/211

PL /010592085/03-1690

vom / dated / data:

Werks-Nr. / Works No. / Commessa No: 814946/03

Prüfgegenstand - Article - Prodotto: Warmgewalzt Stahl - Hot rolled bars

Prüfgrundlagen/Anforderungen / Technical specifications/Requirements / Norma di controllo/Requisiti:  
EN 10273 AD2000 W13 TRD107 AD2000 W0/TRD100 TRB100Werkstoff - Material - Materiale: Entsprechend - According to - secondo: Ausgabe - Edition - Edizione:  
P250GH N EN 10273 2000

Lieferzustand - Delivery condition - Stato di fornitura: N

Erschmelzungsart - Melting process - Procedimento di elaborazione: Elektro Stahl - Electric steel

Kennzeichnung - Marking - Marcatura:

Herstellerzeichen - Brand of the manufacturer -  
Marchio del produttore:

Werkstoff - Quality P250GH N

H.L.W.

Schmelze - Heat No 128934

Stempel des Sachverständigen -

Probe Nr - Test No 543-543/A

Inspector's stamp - Punzone dell' ispettore.

H.L.W.

**Umfang der Lieferung - Extent of delivery - Descrizione della fornitura:**

Pos.-Nr. Item No. No. pos.	Stückzahl No of pieces Numero pezzi	Gegenstand Article Tipo di prodotto	Schmelze Nr. Heat No. No. colata	Probe-Nr. Test No. No. provetta
1/10	9=5220 kg	Rundstahl - Round steel bars Ø 100x6000 mm	128934	543-543/A

Die gestellten Anforderungen sind lt Anlagen erfüllt. The requirements are fulfilled as per anex. I risultati sono conformi ai requisiti richiesti come da allegati.

Ort - Place - Località

Datum - Date - Data:

Der Sachverständige -

Anlagen: 1.Ergebnis der Prüfungen

The Inspector - L'ispettore:

2.Chemische Zusammensetzung

Warszawa 15.03.2004

(Annexes)  
(Allegati)

"Der Technische Überwachungsverein  
Rheinland e. V  
hat mit Schreiben vom 19.10 1995  
auf die Gegenzeichnung verzichtet."

**HUTA L.W. Ltd**  
INDEPENDENT QUALITY  
SUPERVISOR

Eng Jerzy Gedronowicz

- 14953 12

**Ergebnis der Prüfungen**  
**Tests results**  
**Risultati delle prove**

**Anlage - Annex - Allegato 1**

Prüf - Nr. **16198/04**  
Inspection No.  
No di collaudo

Teil

Part 1  
Parte

Blatt-Nr.

Sheet No. 2  
Pag No.

**1. Zug-und Kerbschlagbiegeversuch. Tensile and impact test. Prove Di trazione e di resilienza.**

Probe-Nr Test No No. di prova	Probenabmessung Dim. of specimen Dim. della provetta		Probenentnahme  Specimen Prelievo			Prüftemperatur. Test temperature. Temperatura di prova	Streck / Dehngrenze Yield point. Proof stress Lim. di Snervamento	Zugfestigkeit Tensile strength. Carico di rottura.	Bruchdehnung. Elongation. Allungamento.	Bruchreduktion. Reduction of area. Strizione	1=[J] Schlagarbeit. Energy of impact. Energia di rottura. ISO-V 2=[J/cm <sup>2</sup> ] Kerbschlagzähigkeit. Impact strength. Resistenza. 3=[%] Krist. Bruchanteil. Cryst proportion Rapporto cristallino. 4=[mm*10 <sup>-2</sup> ] Breitung. Expansion. Espansione 5=[%] Breitung. Expansion. Espansione 6 Härte, (Einheiten) Hardness. Werte, Values, Valon			
	Dicke Thickness Spessore  [mm]	Breite Width Largh  [mm]	Ort Location Zona	Richtung Direction Senso	Lage Position Posizione						1	2	3	Σ/n
EN10273				L	D/6	20	min 250	485-540	min 25					min 47
543	Ø 10			L	D/6	20	375	500	26,0	59,5	150	141	147	146
543/A	Ø 10			L	D/6	20	350	485	28,0	62,5	155	153	149	152

**Chemische Analyse**

**Chemical Composition**

**Composizione Chimica**

**[%]**

Chargen-Nr Heat-No Colata-No	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Cu	Mo	Al	Nb
128934	0,19	0,79	0,22	0,013	0,013	0,11	0,08	0,25	0,02	0,025	0,0020

Masskontrolle und Besichtigung: - positiv

N-900°C- Luft/air Ti=0,0013%  
V=0,002%

Dimension control and visual inspection: - positive  
Controllo dimensionale ed ispezione visiva:

Harte 137-140 HB

Verwechslungsprüfung: Funkenprobe 100% - positiv  
Anti-mix test: Spark test 100% - positive  
Test antimescolanza:

Ultraschallprüfung auf Langsfehler SEP 1920 III cl.B- positiv  
Ultrasonic examination: SEP 1920 III cl.B- positive  
Esami ultrasonori;

Ort. Place. Località.

Datum. Date. Data.

Der Sachverständige. The Inspector. L'ispettore.


Warszawa

15.03.2004


**HUTA L.W. Ltd**  
INDEPENDENT QUALITY  
SUPERVISOR

Eng Jerzy Gedronowicz

- 1495313

<b>HUTA L.W. Sp. z o.o.</b> ul. Kasprzowicza 132 01-949 Warszawa fax. 22...8340952		<b>INSPECTION CERTIFICATE</b> <b>ABNAHMEPRUFZEUGNIS</b> acc. to EN 10204 / 3.1B		Date/Datum 15.03.2004		No. Certificate Zeugnis Nr 16198/04	
Purchaser Besteller <b>WESER-STAHl /D/ K 42002898/211</b>				Confirmation No Bestätigung Nr <b>814946/03</b>			
Purchaser order Bestellnummer <b>PL/010592085/03-1690</b> <b>2205079</b>							
Profile and size Sortiment und Abmessung  <b>Ø 100x6000 mm</b>		Steel grade Stahlqualität  <b>A105</b>	Heat/Charge  <b>128934</b>	Weight Gewicht  <b>5950 kg</b>		Bundles Bunde  <b>16</b>	bars Stäbe
Delivery condition / Lieferzustand  <b>RUNDSTAHL-ROUND STEEL BARS</b>				Notes / Bemerkungen Identification / Markierung <b>P250GH N</b> Heat No / Schmelze Nr <b>128934</b> Test No / Probe Nr <b>543-543/A</b>			
Chemical analysis      Chemische Zusammensetzung <b>ASTM A 105M:02</b>							
<b>C</b>	<b>Mn</b>	<b>Si</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>Cr</b>	<b>Ni</b>	<b>Cu</b>
<b>0,19</b>	<b>0,79</b>	<b>0,22</b>	<b>0,013</b>	<b>0,013</b>	<b>0,11</b>	<b>0,08</b>	<b>0,25</b>
<b>Al</b>	<b>Sn</b>	<b>W</b>	<b>V</b>	<b>Ti</b>	<b>As</b>	<b>Ca</b>	<b>Nb</b>
<b>0,025</b>			<b>0,002</b>	<b>0,0013</b>			<b>0,0020</b>
Mechanical properties      Mechanische Eigenschaften							
Test No Probe Nr	Re N / mm <sup>2</sup>	Rm N / mm <sup>2</sup>	A4 %	Z %	Charpy V Impact test (J) Schlagarbeit +20°C	Heat treatment test specimens Wärmebehandlung der Probe	
543 L 543/A L	375 350	500 485	28,0 30,0	59,5 62,5	150,141,147 155,153,149	Hardened 'C  Tempered 'C  Normalized 'C air	
Hardness      in delivery conditions - 137-140 HB Härte      im lieferzustand - 137-140 HB					Others Andere      N-900°C-Luft/air		
Ultrasonic examination      SEP 1920 cl.B gr.3      positive / positiv Ultraschallprüfung							
Spark Test      100% positive Funkenprobe      100% positiv							
Certification office Zertifikat Büro					<b>HUTA L.W. Ltd</b> INDEPENDENT QUALITY SUPERVISOR  Eng Jerzy Gedronowicz		

- 14953/4

<b>HUTA L.W. Sp. z o.o.</b> ul. Kasprowiczal32 01-949 Warszawa fax. 22...8340952		<b>INSPECTION CERTIFICATE ABNAHMEPRUFZEUGNIS</b> acc. to EN 10204 / 3.1B		Date/Datum 15.03.2004		No. Certificate Zeugnis Nr 16198/04		
Purchaser Besteller: WESER-STAHL /D/ K 42002898/211				Confirmation No Bestätigung Nr 814946/03				
Purchaser order Bestellnummer PL/010592085/03-1690 2205079								
Profile and size Sortiment und Abmessung  Ø 100x6000 mm		Steel grade Stahlqualität  SA105	Heat/Charge  128934	Weight Gewicht  5950 kg		Bundles Bunde   	bars Stäbe  16	
Delivery condition / Lieferzustand  RUNDSTAHL-ROUND STEEL BARS				Notes / Bemerkungen Identification / Markierung P250GH N Heat No / Schmelze Nr 128934 Test No / Probe Nr 543-543/A				
Chemical analysis		Chemische Zusammensetzung		ASME SA 105M:01				
C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Cu	Mo
0,19	0,79	0,22	0,013	0,013	0,11	0,08	0,25	0,02
Al	Sn	W	V	Ti	As	Ca	Nb	H
0,025			0,002	0,0013			0,0020	
Mechanical propertis		Mechanische Eigenschaften						
Test No Probe Nr	Re N / mm <sup>2</sup>	Rm N / mm <sup>2</sup>	A4 %	Z %	Charpy V Impact test (J) Schlagarbeit +20 <sup>0</sup> C		Heat treatment test specimens Wärmebehandlung der Probe	
543 L 543/A L	375 350	500 485	28,0 30,0	59,5 62,5	150,141,147 155,153,149		Hardned 'C  Tempered 'C  Normaliz 'C air	
Hardness in delivery conditons - 137-140 HB				Others Andere N-900'C-Luft/air				
Harte im lieferzustand - 137-140 HB								
Ultrasonic examination SEP 1920 cl.B gr.3 positive / positiv								
Ultraschallprüfung								
Spark Test Funkenprobe		100% positive 100% positiv						
Certification office Zertifikat Büro					<b>HUTA L.W. Ltd</b> INDEPENDENT QUALITY SUPERVISOR  Eng Jerzy Gedronowicz			